

## Österreichische Staatspreise für literarische Übersetzung vergeben

Am 20. Juni 2010 um 18:00 Uhr findet im Musil-Haus in Klagenfurt anlässlich der Übersetzerveranstaltung "Translatio" und im Vorfeld des Ingeborg Bachmann-Wettbewerbes die Verleihung der beiden Staatspreise für literarische Übersetzung 2009 statt.

Der alljährlich vom Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur vergebene und mit 8.000 Euro dotierte Österreichische Staatspreis für literarische Übersetzung geht diesmal an den österreichischen Übersetzer Heinrich Eisterer und an die niederländische Übersetzerin Nelleke van Maaren, die im Vorjahr auch mit dem niederländischen Staatspreis für Literatur ausgezeichnet wurde.

Bundesministerin Dr. Claudia Schmied begrüßte in einer Presseaussendung anlässlich der Juryentscheidung die Tatsache, dass heuer mit Nelleke van Maaren und Heinrich Eisterer erstmals seit der Schaffung des Staatspreises 1985 eine Übersetzerin ins Niederländische bzw. ein Übersetzer aus dem Ungarischen ausgezeichnet werden.

Nelleke von Maaren erhält den Staatspreis für ihre Übersetzungen österreichischer Literatur ins Niederländische, u.a. Werke von Melitta Breznik, Heimito von Doderer (insbesondere "Die Strudlhofstiege" 2008), Norbert Gstrein, Leo Perutz und Raoul Schrott.

Heinrich Eisterer erhält den Staatspreis für seine Übersetzungen von Werken der ungarischen Literatur ins Deutsche, u.a. Werke von Laszló Darvasi, Imre Kertész, Peter Nádas, Sándor Márai, Istvan Eörsi und Dezso Kosztólanyi.

Den Festvortrag hält der bekannte Romanist und Übersetzer Hartmut Köhler (Trier), dessen aktuelles Werk, eine mehrteilige Übersetzung der "Göttlichen Komödie" von Dante Alighieri, vor kurzem erschienen ist.

Die Laudationes für die beiden Ausgezeichneten kommen von zwei führenden Übersetzern aus dem Niederländischen bzw. Ungarischen, Christoph Buchwald und György Buda.

Wien, 19.06.2010

Geändert am 21.06.2010

---

Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Minoritenplatz 5, A-1014 Wien, T +43 (0)1 53120-0,  
[ministerium@bmukk.gv.at](mailto:ministerium@bmukk.gv.at)